

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 69 (1978)

**Heft:** 21

**Rubrik:** Protokoll der 87. ordentlichen Generalversammlung des VSE = Procès-verbal de la 87e Assemblée générale ordinaire de l'UCS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

que je chante vos louanges. Pas plus je ne peux moi-même m'attendre à une approbation de bon cœur pour tout ce que nous vous proposons. Je ne voudrais toutefois pas terminer mon discours sans vous exprimer à titre personnel ma profonde estime.

Les adversaires de l'énergie nucléaire nous présentent habituellement, vous comme nous, comme des monstres avides de profit et n'hésitant pas à mettre en jeu la santé et la vie d'innocents. On parle de lobby atomique. Mais personne n'a encore su me dire ce que c'était. On accuse faussement l'économie électrique de construire des centrales nucléaires par soif de puissance. Il est vrai que les Etats disposant d'importantes ressources énergétiques peuvent être puissants, mais seulement si d'autres Etats n'en ont pas assez. Dans un Etat démocratique comme la Suisse, cet argument est sûrement déplacé. Je n'ad-

mets pas que les responsables et leurs collaborateurs soient envoyés au diable, alors qu'ils ne font que leur devoir en assumant les tâches qui leur ont été confiées. J'ai le sentiment que la plupart d'entre vous considéreraient une pénurie de courant comme un échec personnel. Je suis chaque fois surpris de voir les efforts, le combat même, que les entreprises d'électricité acceptent de fournir pour garantir l'approvisionnement. Face aux contrariétés, vous pourriez tout aussi bien choisir de déposer les armes et laisser la population et l'économie se débrouiller avec les conséquences d'un approvisionnement insuffisant. Je vous remercie de ne pas le faire.

#### Adresse de l'auteur

E. Kiener, Dr. rer. pol., directeur de l'Office fédéral de l'économie énergétique, Kapellenstrasse 14, 3001 Berne:

## Protokoll der 87. ordentlichen Generalversammlung des VSE

vom Freitag, dem 25. August 1978, 15.45 Uhr,  
im grossen Saal des Kultur- und Tagungszentrums  
«Laudinella», St. Moritz-Bad

Der Vorsitzende, Präsident Dr. C. Babaianz, Direktionspräsident der S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Lausanne, heisst die zahlreichen Gäste und die VSE-Mitglieder willkommen. In seiner Ansprache behandelt Herr Dr. Babaianz die vielfältigen aktuellen Probleme, welche die schweizerische Elektrizitätswirtschaft beschäftigen, erörtert vor allem die kommenden grundlegenden Entscheide in energiepolitischen Fragen und befasst sich mit der Tätigkeit des Verbandes<sup>1)</sup>.

Anschliessend eröffnet der Vorsitzende die 87. Generalversammlung des VSE. Er stellt zunächst fest, dass die Einladung durch Publikation im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 vom 22. Juli 1978 unter Angabe der Traktanden rechtzeitig erfolgte. In der gleichen Nummer des Bulletins sind auch die Traktandenliste, die Anträge des Vorstandes, die Rechnung und Bilanz des VSE 1977, der Bericht des Vorstandes an die Generalversammlung über das Geschäftsjahr 1977, die Rechnung, die Bilanz und der Jahresbericht 1977 der Einkaufsabteilung enthalten sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren.

Die Traktandenliste wird stillschweigend genehmigt.

Die Versammlung beschliesst ohne Gegenstimme, die Abstimmungen durch Handmehr gemäss Artikel 11 der Statuten vorzunehmen.

### Trakt. 1: Wahl zweier Stimmenzähler und des Protokollführers

Als Stimmenzähler werden die Herren L.A. Nicolay, AG Bündner Kraftwerke, Klosters, und R. Perréaz, Société des Forces Motrices de l'Avançon, Bex, und als Protokollführer Herr Dr. E. Keppler bezeichnet.

<sup>1)</sup> Der Text der Präsidialansprache ist auf Seite 1134 dieses Bulletins wiedergegeben.

## Procès-verbal de la 87<sup>e</sup> Assemblée générale ordinaire de l'UCS

le vendredi 25 août 1978, à 15.45 h,  
à la grande salle du Kultur- und Tagungszentrum  
«Laudinella», St-Moritz-les-Bains

Le président, M. C. Babaianz, président de la direction de la S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Lausanne, souhaite la bienvenue aux nombreux invités et aux membres de l'UCS. Dans son allocution, M. Babaianz évoque les multiples problèmes d'actualité dont s'occupe l'économie électrique suisse – spécialement des décisions de principe de politique énergétique à venir – ainsi que l'activité de l'Union<sup>1)</sup>.

Le président ouvre la 87<sup>e</sup> Assemblée générale de l'UCS. Il constate d'abord que la convocation indiquant l'ordre du jour a été publiée en temps utile dans le Bulletin ASE/UCS N° 14 du 22 juillet 1978. Dans le même numéro du Bulletin figurent également l'ordre du jour, les propositions du Comité, les comptes d'exploitation et le bilan 1977 de l'UCS, le rapport du Comité à l'Assemblée générale sur l'exercice 1977, les comptes, le bilan et le rapport annuel 1977 de la Section des achats ainsi que le rapport des vérificateurs des comptes.

L'ordre du jour est tacitement adopté.

L'assemblée décide à l'unanimité d'effectuer les votations à main levée conformément à l'article 11 des statuts.

### N° 1: Nomination de deux scrutateurs et du secrétaire de l'assemblée

Messieurs L.A. Nicolay, AG Bündner Kraftwerke, Klosters, et R. Perréaz, Société des Forces Motrices de l'Avançon, Bex, sont désignés comme scrutateurs, et Monsieur E. Keppler comme secrétaire de l'assemblée.

<sup>1)</sup> Le texte de l'allocution présidentielle est reproduit en page 1134 du présent Bulletin.



*Trakt. 2: Protokoll der 86. Generalversammlung vom 9. September 1977 in Luzern*

Das Protokoll der 86. Generalversammlung vom 9. September 1977 in Luzern (veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 21 vom 29. Oktober 1977) wird genehmigt.

*Trakt. 3: Bericht des Vorstandes und der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1977*

Der Bericht des Vorstandes und derjenige der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1977 werden genehmigt.

*Trakt. 4: Verbandsrechnung über das Geschäftsjahr 1977; Rechnung der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1977; Bericht der Rechnungsrevisoren*

Die Bilanz des VSE schliesst per 31. Dezember 1977 mit Fr. 1602776.78 ab. Der Vorsitzende bemerkt, dass die Verbandsrechnung bei Gesamteinnahmen von Fr. 2696065.68 und Gesamtausgaben von Fr. 2668601.48, nach Rückstellungen von Fr. 450000.-, einen Einnahmenüberschuss von Fr. 27464.20 aufweist. Unter Berücksichtigung des Vortrages vom Vorjahr von Fr. 59979.59 ergibt sich ein Überschuss von Fr. 87443.79, der auf neue Rechnung vorgetragen wird.

Die Beitragseinnahmen 1977, die erstmals aufgrund der Stimm- und Beitragsordnung vom 3. September 1976 erhoben wurden, überstiegen die Erwartungen und ermöglichten die Zuweisung von Fr. 450000.- an die Reserven.

Die Rechnung der Einkaufsabteilung schliesst, nach Rückstellungen von Fr. 20000.-, mit einem Passivsaldo von Fr. 2297.- ab; der Vorjahressaldo von Fr. 3458.01 reduziert sich so auf Fr. 1161.01. Die Bilanzsumme beträgt Fr. 605355.65.

Der Bericht der Rechnungsrevisoren ist im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 vom 22. Juli 1978 veröffentlicht worden. Die

*N° 2: Procès-verbal de la 86<sup>e</sup> Assemblée générale du 9 septembre 1977 à Lucerne*

Le procès-verbal de la 86<sup>e</sup> Assemblée générale du 9 septembre 1977 à Lucerne (publié dans le Bulletin ASE/UCS N° 21 du 29 octobre 1977) est adopté.

*N° 3: Rapports du Comité et de la Section des achats sur l'exercice 1977*

Le rapport du Comité et celui de la Section des achats sur l'exercice 1977 sont approuvés.

*N° 4: Comptes de l'UCS pour l'exercice 1977; comptes de la Section des achats pour l'exercice 1977; rapport des vérificateurs des comptes*

Le bilan de l'UCS au 31 décembre 1977 présente un total de Fr. 1602776.78. Le président relève qu'avec un total de Fr. 2696065.68 aux recettes et de Fr. 2668601.48 aux dépenses, et après constitution d'une réserve de Fr. 450000.-, le compte d'exploitation de l'Union boucle par un excédent de recettes de Fr. 27464.20. Compte tenu du solde reporté de l'exercice précédent, qui se chiffrait à Fr. 59979.59, il résulte un excédent de Fr. 87443.79, qui est reporté à compte nouveau.

Le produit des cotisations, calculé sur la base de la nouvelle réglementation des cotisations et du droit de vote du 3 septembre 1976, a dépassé les prévisions, ce qui a permis d'affecter aux réserves un montant de Fr. 450000.-.

Les comptes de la Section des achats bouclent, après versement de Fr. 20000.- au fonds de réserve, par un excédent passif de Fr. 2297.-. Le solde reporté de l'année précédente de Fr. 3458.01 se trouve ainsi réduit à Fr. 1161.01. La somme du bilan s'élève à Fr. 605355.65.

Le rapport des vérificateurs des comptes a été publié dans le Bulletin ASE/UCS N° 14 du 22 juillet 1978. Les vérifica-



C. Babiantz, Lausanne



J. Desmeules, Lausanne



R. Schaerer, Laufenburg

---

Aus dem VSE-Vorstand zurückgetreten  
Membres sortants du Comité de l'UCS

---

Revisoren, denen der Vorsitzende im Namen des Vorstandes für ihre Tätigkeit bestens dankt, schlagen Genehmigung der Rechnungen und Bilanzen des Verbandes und der Einkaufsabteilung per 31. Dezember 1977, unter Entlastung der verantwortlichen Organe, vor.

Die Versammlung genehmigt:

a) die Rechnung des Verbandes über das Geschäftsjahr 1977 und die Bilanz auf 31. Dezember 1977 unter Entlastung der verantwortlichen Organe;

b) die Rechnung der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1977 und die Bilanz auf 31. Dezember 1977 unter Entlastung der verantwortlichen Organe.

*Trakt. 5: Voranschlag des VSE für das Jahr 1979;  
Voranschlag der Einkaufsabteilung für das Jahr 1979*

Die Versammlung genehmigt den Voranschlag des VSE sowie denjenigen der Einkaufsabteilung für das Jahr 1979.

*Trakt. 6: Festsetzung des Betrages pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge für das Jahr 1979*

Aufgrund des guten Rechnungsergebnisses der Verbandsrechnung 1977 und in Erwartung eines ebenfalls guten Rechnungsabschlusses für das laufende Jahr stimmt die Versammlung dem reduzierten Beitrag von Fr. 1.– pro Beitragseinheit für die Beiträge 1979 ohne Gegenstimme zu.

*Trakt. 7: Statutarische Wahlen*

a) Wahl von sieben Mitgliedern des Vorstandes

Die erste Amtsdauer von Herrn G. Hertig und die zweite Amtsdauer der Herren F. Dommann, J. L. Dreyer und E. Elmiger laufen an der Generalversammlung ab. Die vier Herren sind wieder wählbar und bereit, eine Wiederwahl anzunehmen. Der Vorstand schlägt vor, sie für eine weitere Amtsdauer zu bestätigen.

Die dritte Amtsdauer der Herren Dr. C. Babaiantz, J. Desmeules und R. Schaerer, läuft mit dem Tag der Generalversammlung ebenfalls ab. Gemäss Statuten sind die Herren Desmeules und Schaerer nicht mehr wählbar, während der Präsident, Dr. C. Babaiantz auf eine Kandidatur für eine vierte Amtsdauer verzichtet.

Der Vorstand schlägt vor, die Herren J. Remondeulaz, Direktor der S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Lausanne, J.J. Martin, Direktor der Société Romande d'Electricité, Clarens, und Dr. E. Grob, Direktor der Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, als neue Vorstandsmitglieder zu wählen.

teurs, que le président remercie de leur activité au nom du Comité, propose d'approuver les comptes et les bilans au 31 décembre 1977 de l'Union et de la Section des achats et de donner décharge aux organes responsables.

Décisions de l'assemblée:

a) Le compte d'exploitation de l'Union pour l'exercice 1977 et le bilan au 31 décembre 1977 sont approuvés; décharge est donnée aux organes responsables.

b) Les comptes pour l'exercice 1977 et le bilan au 31 décembre 1977 de la Section des achats sont approuvés; décharge est donnée aux organes responsables.

*N° 5: Budget de l'UCS pour l'exercice 1979,  
budget de la Section des achats pour l'exercice 1979*

L'assemblée approuve le budget de l'UCS et celui de la Section des achats pour 1979.

*N° 6: Fixation du montant de l'unité de cotisation pour les cotisations de l'année 1979*

Vu le bon résultat de l'exercice 1977 et l'évolution prévisible pour l'exercice en cours, l'Assemblée décide de réduire à Fr. 1.– le montant de l'unité de cotisation servant à déterminer les cotisations des membres pour l'année 1979.

*N° 7: Elections statutaires*

a) Election de sept membres du Comité

Le premier mandat de Monsieur G. Hertig et le deuxième mandat de Messieurs F. Dommann, J.L. Dreyer et E. Elmiger expirent à cette Assemblée générale. Ces Messieurs sont rééligibles et acceptent une réélection. Le Comité propose de les réélire pour la durée d'un nouveau mandat.

Le troisième mandat de Messieurs C. Babaiantz, J. Desmeules et R. Schaerer arrive à terme aujourd'hui. Selon les statuts, Messieurs Desmeules et Schaerer ne sont plus rééligibles et le président Monsieur C. Babaiantz renonce à solliciter un quatrième mandat.

Le Comité propose d'élire comme nouveaux membres Messieurs J. Remondeulaz, directeur à la S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Lausanne, J.-J. Martin, directeur à la Société Romande d'Electricité, Clarens, et E. Grob, directeur à l'Electricité de Laufenbourg S.A., Laufenbourg.

L'Assemblée confirme la réélection de Monsieur G. Hertig pour un deuxième mandat, de Messieurs Dommann, Dreyer et Elmiger pour un troisième mandat et nomme comme nou-

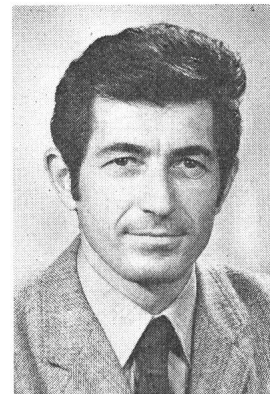
Neu im VSE-Vorstand  
Nouveaux membres du Comité de l'UCS



E. Grob, Laufenburg



J.-J. Martin, Clarens



J. Remondeulaz, Lausanne

Die Versammlung bestätigt die Wiederwahl von Herrn G. Hertig für eine zweite Amtsdauer, der Herren F. Dommann, J.L. Dreyer und E. Elmiger für eine dritte Amtsdauer und wählt als neue Vorstandsmitglieder die Herren J. Remondeulaz, J.J. Martin und Dr. E. Grob.

Der Vorsitzende gratuliert ihnen zu dieser Wahl und dankt den scheidenden Vorstandsmitgliedern für ihre wertvolle Mitarbeit.

b) Wahl eines neuen Präsidenten

Infolge Ausscheidens von Herrn Dr. C. Babaiantz aus dem Vorstand ist ein neuer Präsident zu wählen. Der Vorstand schlägt vor, Herrn H. von Schulthess, Direktor des Elektrizitätswerkes der Stadt Zürich, Vizepräsident des Verbandes seit 1976, für den Rest seiner gegenwärtigen Amtsdauer, das heisst bis zur Generalversammlung 1979, als neuen Präsidenten zu wählen.

Die Versammlung wählt Herrn H. von Schulthess mit Akklamation zum neuen Präsidenten des VSE. Der Vorsitzende gratuliert ihm zu seiner Wahl.

Herr H. von Schulthess nimmt die Wahl an und dankt für das entgegengebrachte Vertrauen. Er richtet anerkennende Dankesworte an den scheidenden Präsidenten für dessen zielstrebigem und erfolgreichen Einsatz zum Wohle des Verbandes.

Ein nachhaltiger Applaus der Versammlung ehrt Herrn Dr. Babaiantz.

c) Wahl von zwei Rechnungsrevisoren und deren Suppleanten

Der bisherige Suppleant Herr M. Schnetzler wünscht von seinem Amt zurückzutreten. Der Vorstand schlägt vor, die Herren P. Coulin und F. Kradolfer als Rechnungsrevisoren und G. Meylan als Suppleanten für ein weiteres Jahr zu bestätigen und als neuen Suppleanten Herrn P. Niederhauser, Direktor des Elektrizitätswerkes der Stadt Schaffhausen, zu wählen.

Die Versammlung genehmigt diese Vorschläge.

*Trakt. 8: Wahl des Ortes der nächsten Generalversammlung*

Im Namen der Städtischen Werke Zofingen und des Aargauischen Elektrizitätswerkes lädt Herr F. Zimmerli, Zofingen, den VSE und den SEV ein, die nächste Generalversammlung in Zofingen durchzuführen.

Dieser Vorschlag wird von der Versammlung mit grossem Applaus gutgeheissen und vom Vorsitzenden verdankt.

*Trakt. 9: Verschiedenes; Anträge von Mitgliedern (Art. 7 der Statuten)*

Der Vorstand hat unter diesem letzten Traktandum keine weiteren Mitteilungen zu machen; auch von den Mitgliedern sind innert nützlicher Frist keine Anträge eingegangen. Das Wort wird nicht mehr verlangt.

Der Vorsitzende dankt allen Mitgliedern, die den Vorstand in der Lösung seiner Aufgabe unterstützt haben, allen Herren, die im Vorstand und in den Kommissionen für den VSE tätig sind, sowie den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Sekretariates für die während des Jahres geleistete Arbeit und erklärt hierauf die 87. Generalversammlung als geschlossen.

Zürich, 25. August 1978

Der Präsident: Der Protokollführer:  
C. Babaiantz E. Keppler

veaux membres du Comité Messieurs Remondeulaz, Martin et Grob.

Le président les félicite de leur élection et remercie les membres sortants de leur précieux travail.

b) Election d'un nouveau président

Monsieur C. Babaiantz se retirant du Comité, le siège présidentiel est à repourvoir. Le Comité propose d'élire Monsieur H. von Schulthess, directeur du Service de l'électricité de la Ville de Zurich, vice-président de l'Union depuis 1976, pour le reste de son mandat actuel, c'est-à-dire jusqu'à l'Assemblée générale de 1979.

L'assemblée élit par acclamation Monsieur H. von Schulthess comme nouveau président de l'UCS.

Le président sortant félicite son successeur de sa brillante élection. Monsieur H. von Schulthess accepte son élection et remercie l'assemblée de la confiance qu'elle lui témoigne, puis adresse au président sortant des paroles de gratitude pour son dévouement inlassable et fructueux en faveur de l'Union.

L'Assemblée générale applaudit longuement le président sortant, Monsieur C. Babaiantz.

c) Election de deux vérificateurs des comptes et de leurs suppléants

Monsieur M. Schnetzler, jusqu'ici suppléant, désire renoncer à son mandat. Le Comité propose de confirmer pour une année Messieurs P. Coulin et F. Kradolfer comme contrôleurs des comptes et Monsieur G. Meylan comme suppléant et d'élire comme nouveau suppléant Monsieur P. Niederhauser, directeur du Service de l'électricité de la Ville de Schaffhouse.

Le Comité approuve ces propositions.

*N° 8: Désignation du lieu de la prochaine Assemblée générale*

Au nom des Services Industriels de la Ville de Zofingue et de l'Entreprise d'électricité argovienne, Monsieur F. Zimmerli invite l'UCS et l'ASE à tenir leurs prochaines assemblées générales à Zofingue.

Cette proposition est accueillie par les vifs applaudissements de l'assemblée et le président exprime sa gratitude à M. Zimmerli.

*N° 9: Divers; propositions des membres (art. 7 des statuts)*

Sous cette dernière rubrique, le Comité n'a pas d'autres communications à faire; aucune proposition n'est parvenue de la part des membres dans le délai prévu à cet effet.

La parole n'est plus demandée.

Le président remercie tous les membres qui ont soutenu le Comité dans l'accomplissement de sa tâche, tous ceux qui au sein du Comité et des commissions œuvrent pour l'UCS ainsi que les collaboratrices et les collaborateurs du secrétariat pour le travail accompli dans l'année. Puis il clôt la 87<sup>e</sup> Assemblée générale.

Zurich, le 25 août 1978

Le président: Le secrétaire:  
C. Babaiantz E. Keppler